

DaWi´Ds Männinnen und Söhne in ChäBhRO´N

2S 3.1	נְתִיחִי	הַמִּלְחָמָה	אֶרְכָּה	בֵּין	בֵּית	שְׁאוּל	וּבֵין	בֵּית	דָּוִד	וְדוֹד	הַלֵּךְ	וְחִזֵּק
	WaTöHi´» und „es wurde“ und sie wurde	HaMilChäMa´H≠ der ‚Streit*‘ -	ÄRuKa´H≠ „lange“ langsam	Be´'N≠ zwischen -	Be´'JT» „Haus des“ -	Scha°U´L≠ „Scha°U´L“ ü:Erfragter	UBhe´'N≠ und zwischen -	Be´'JT» „Haus des“ -	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	WöDaWi´D≠ und DaWi´D ü:Befreunder	HoLe´Kh» „wandelnd“ -	WöChäSe´Q≠ und „haltekräftig“ -
	היה ka.wft.3fs pk.cj	מִלְחָמָה fs pk.at	אֶרְכָּה aj.fs	בֵּין pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	שְׁאוּל שָׂאֵל na kpp.ms	בֵּין pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	דָּוִד na	דָּוִד na	הָלַךְ ka.pt.ms.[cs]	חִזֵּק aj.ms pk.cj

וּבֵית	שְׁאוּל	הַלְכִים	וְדָלִים:
UBhe´'JT» und „Haus des“ -	Scha°U´L≠ „Scha°U´L“ ü:Erfragter	HoLökHi´M» „wandelnde“ -	WöDaLi´M≠ und „arme“ -
בֵּית [na].ms.cs pk.cj	שְׁאוּל שָׂאֵל na kpp.ms	הָלַךְ ka.pt.ms	דָּל aj.ms pk.cj

2S 3.2	{וַיִּלְדוּ}	[וַיִּלְדוּ]	לְדָוִד	בָּנִים	בְּחֶבְרוֹן	וַיְהִי	בְּכוֹרוֹ	אֲמָנוֹן
	WajleLöDU´ und „sie gebaren“ -	[WajjiWaLöDU´]» [und „sie wurden geboren“] -	LöDaWi´D≠ zu DaWi´D ü:Befreunder	BaNi´M≠ „Söhne“ -	BöChäBhRO´N≠ in ChäBhRO´N ü:Verbündetseide 2	WajöHi´» und „es wurde“ und er wurde	BhöKhORO´≠ „Erstling“ „seiner“ -	ÄMNO´N≠ ÄMNO´N ü:Betreuer
	יָלַד ka.wft.3mp.KT pk.cj	יָלַד ni.wft.3mp.QR pk.cj	לְדָוִד na pk.pp	בָּן mp	בְּ חֶבְרוֹן na pk.pp	הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	בְּכוֹר sf.3ms ms.cs	אֲמָנוֹן na

- 1 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"
2 a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme
3 a:Bruder des Beistands

לְאָחִינָעַם	הַיִּזְרְעֵאלִית:
LaÄChiNo´ÄM≠ zu ÄChiNo´ÄM -	HajjiSRöE´Li´T≠ der „JiSRöE´Li´T“ ü:Es sät EL Zugehörige
אָחִינָעַם na pk.pp	יִזְרְעָאֵל na.f pk.at

2S 3.3	וּמִשְׁנָהּ	כָּלֵאב	{לְאָבִינָל}	[לְאָבִינָל]	אִשְׁתּ	נָבָל
	UMiSchNe´HU» und „Zweitgeborener*“ „seiner“ und Doppelbezirk/schafthabender seiner	KhiLä´Bh≠ KiLa´Bh -	LaÄBhiGe´L zur ÄBhiGe´L -	[LaÄBhiGa´JiL]≠ [zur ÄBhiGa´JiL] -	Ä´SchÄT≠ „Männin des“ -	NaBhä´L» „NaBhä´L“ ü:Verruchter
	מִשְׁנָהּ הָיָה sf.3ms ms.cs pk.cj	כָּלֵאב na	אָבִינָל na.KT pk.pp	אָבִינָל na.QR pk.pp	אִשְׁתּ fs.cs	נָבָל na, aj.ms

הַפְּרָמָלִי	וְהַשְּׁלִישִׁי	אֲבִשְׁלוֹם	בֶּן־	מַעֲכָה	בַּת־	תַּלְמִי	מֶלֶךְ	זָשׁוּר:
Ha,KaRMöLi´≠ des „KaRMöLi“ -	WöHaSchöLiSchl´≠ und der „dritte“ -	ÄBhSchäLO´M≠ ÄBhSchäLO´M ü:Vater ist Friede 3	BäN-» „Sohn der“ -	MaÄKha´H≠ MaÄKha´H ü:Gequetschte	BaT-» „Tochter des“ -	TaLMa´J≠ TaLMa´J ü:Furchiger	Mä´LäKh» „Regent von“ -	GöSchU´R≠ GöSchU´R ü:Brücke
הַפְּרָמָלִי na.ms pk.at	הַשְּׁלִישִׁי ord.ms pk.at	אֲבִשְׁלוֹם na	בֶּן־ [na].ms.cs	מַעֲכָה na	בַּת־ [na].fs.[cs]	תַּלְמִי na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	זָשׁוּר na

- 1 a:~Vater meiner ist Woge
2 a:Vollschnittflur Zugehöriger
3 a:Vaters Friede

1 a:Vater des Taus

2S 3.4	וְהַרְבִּיעִי	אֲדֹנִיָּה	בֶּן־	חֲנִית	וְהַחֲמִישִׁי	שְׁפָטִיָּה	בֶּן־	אָבִישָׁל:
	WöHaRöBhi´I´≠ und der „vierte“ -	ÄDoNiJa´H≠ ÄDoNiJa´H -	Bhän-» „Sohn der“ -	ChaGi´T≠ ChaGi´T ü:Festliche {fs}	WöHaChäMiSchl´≠ und der „fünfte“ -	SchöPhaThja´H≠ SchöPhaThja´H ü:Richter ist JaH	Bhän-» „Sohn der“ -	ÄBhiTha´L≠ ÄBhiTha´L ü:Vater meiner ist Tau 1
	הַרְבִּיעִי ord.ms pk.at pk.cj	אֲדֹנִיָּה na	בֶּן־ [na].ms.cs	חֲנִית na	הַחֲמִישִׁי ord.ms pk.at pk.cj	שְׁפָטִיָּה na	בֶּן־ [na].ms.cs	אָבִישָׁל na

2S 3.5	וְהַשְּׁשִׁי	יִתְרָעַם	לְעֻגָּלָה	אִשְׁתּ	דָּוִד	אֵלָה	יָלְדוּ	לְדָוִד	בְּחֶבְרוֹן:
	WöHaSchäSchl´» und der „sechste“ -	JiTRöÄ´M≠ zur „ÄGLA´H“ ü:Übrig ist des Volks	LöÄGLa´H≠ zur „ÄGLA´H“ ü:Kalbin	Ä´SchÄT≠ „Männin des“ -	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	Ä´LäH≠ „diese“ -	JulöDU´ wurden geboren sie 2	LöDaWi´D≠ zu DaWi´D ü:Befreunder	BöChäBhRO´N≠ in ChäBhRO´N ü:Verbündetseide 1
	הַשְּׁשִׁי ord.ms pk.at pk.cj	יִתְרָעַם na	לְעֻגָּלָה fs pk.cj	אִשְׁתּ fs.cs	דָּוִד na	אֵלָה aj.mfp, pn.dl.p	יָלַד ka.pa.pe.3p	לְדָוִד na pk.pp	בְּחֶבְרוֹן na pk.pp

1 a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

ABhNe´Rs Verrat an seinem Herrn

2S 3.6	וַיְהִי	בְּהִיּוֹת	הַמִּלְחָמָה	בֵּין	בֵּית	שְׁאוּל	וּבֵין	בֵּית	דָּוִד	וְאֶבְנֵר	הָיָה
	WajöHi´≠ und „es wurde“ und er wurde	Bi´HöJo T≠ im „Werden von“ -	HaMilChäMa´H≠ dem „Streit“ -	Be´'N≠ zwischen -	Be´'JT» „Haus des“ -	Scha°U´L≠ „Scha°U´L“ ü:Erfragter	UBhe´'N≠ und zwischen -	Be´'JT» „Haus des“ -	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	WöÄBhNe´R≠ und ABhNe´R ü:Vater ist Leuchte	Hajä´H» „wurde er“ -
	הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	הָיָה ka.if.[cs] pk.pp	מִלְחָמָה fs pk.at	בֵּין pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	שְׁאוּל שָׂאֵל na kpp.ms	בֵּין pk.pp	בֵּית [na].ms.cs	דָּוִד na	אֶבְנֵר na pk.cj	הָיָה ka.pe.3ms

מִתְחַזֵּק	בְּבֵית	שְׁאוּל:
MiChäSe´Q≠ „sich Haltender“ -	BöBhe´'JT» im „Haus des“ -	Scha°U´L≠ „Scha°U´L“ ü:Erfragter
חִזֵּק ht.pt.ms.[cs]	בֵּית ms.cs pk.pp	שְׁאוּל שָׂאֵל na kpp.ms

2S 3.7	וּלְשָׂאוּל	פִּלְגָשׁ	וְשֻׁמָּה	רִצְפָּה	בַּת־	אֵיָּה	וַיֹּאמֶר	אֶל־	אֶבְנֵר	מִדּוּעַ
	ULöSchä°U´L» und zu Scha°U´L ü:Erfragter	PiLä´GäSch≠ „Kebsweib“ -	USchöMa´H≠ und „Name“ „ihrer“ -	RiZPa´H≠ „RiZPa´H“ ü:Glühsteinpflaster	BhaT-» „Tochter des“ -	ÄJja´H≠ „ÄJa´H“ ü:Weih	Wajjo´°MäR≠ und „er sprach“ -	ÄL-» zu -	ÄBhNe´R≠ ABhNe´R ü:Vater ist Leuchte	MaDU´Ä» weshalb ~was-Erkennnis
	לְשָׂאוּל na pk.pp pk.cj	פִּלְגָשׁ fs.[cs]	שֻׁמָּה sf.3fs ms.cs pk.cj	רִצְפָּה [na].fs	בַּת־ fs.cs	אֵיָּה [na].fs	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל־ pk.pp	אֶבְנֵר na	מִדּוּעַ pk.av

בָּאָתָּה	אֶל־	פִּילְגָשׁ	אָבִי:
Bä´°TaH≠ „gingst ein* du“ kamst du	ÄL-» zum	PiLä´GäSch≠ „Kebsweib des“ -	ÄBhi´≠ „Vaters“ „meines“ -
בּוֹא ka.pe.2ms	אֶל־ pk.pp	פִּילְגָשׁ fs.cs	אָבִי sf.1s ms.cs

2S 3.8	וַיַּחַד	לְאֶבְנֵר	מֵאֵד	עַל־	דְּבָרִי	אִישׁ־	בִּשְׁתּ	וַיֹּאמֶר	הָרֹאשׁ	כָּלֵב	אֲנִכִּי
	WajjiCha´R» und „es entbrannte“ und er entbrannte	LöÄBhNe´R» zu ABhNe´R ü:Vater ist Leuchte	MöÖ´D≠ überaus	ÄL-» auf	DiBhRe´J» „Worten des“ -	ÄSch-» „ISch“ ü:Mann 1	Bo´Schät≠ „Bo´Schät“ ü:Beschämung	Wajjo´°MäR≠ und „er sprach“ -	HaRo´°Sch» ist´s das, „Haupt des“ -	Kä´LäBh» „Hundes“ -	ÄNo,Khi´≠ ich -
	יָחַד ka.wft.3ms pk.cj	לְאֶבְנֵר na pk.pp	מֵאֵד pk.av	עַל־ pk.pp	דְּבָרִי mp.cs	אִישׁ־ ms.[cs]	בִּשְׁתּ [na].fs.[cs]	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הָרֹאשׁ ms.cs pk.?	כָּלֵב ms	אֲנִכִּי pn.in.1s

1 a: ~Feuer*machender*

הַיּוֹם:	Haljo'M _≠ den „Tag“
הַיּוֹם	ms.[cs] pk.at

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Vater *ist* Leuchte
3 ü:Er macht werden
4 ü:Befreunder

zu wun	ich werde tun	אניסו	הנחן	zu daww	ענינ
ו	עשה	כן	פי	ךוד	היה
sf.3ms pk.pp	ka.ft.1s	pk.av, ms.[cs]	pk.cj, ms	na pk.pp	hi/pi.ft.3ms

1 a:Er kämpft/liebet EL

וְלֹא־יָכֹל	עוֹד	לְהַשִּׁיב	אֶת־	אֲבִנֶּה	דִּבֵּר	מִי־אֵל
-------------	------	------------	------	----------	---------	---------

12	וַיִּשְׁלַח	אֲבֹנֶר	מִלְאכִים	אֶל־	דָּוִד	{ פתתו }	{ פתתיו }	לֵאמֹר	לְמִי־
----	-------------	---------	-----------	------	--------	----------	-----------	--------	--------

לֹא־מֵרָחֹק	מִפֶּתַח	וְהִנֵּה	יְדִי	עֲמִידָה	לִהְיוֹת	אֵלַיִךְ	אֶת־	כָּל־
-------------	----------	----------	-------	----------	----------	----------	------	-------

1 s:Anhang "KöTl' Bh und QöRe'j"
2 a:Er kämpft/liebet EL

וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֵכֶלֶת אֶתֶּךָ בְּרִית אֶךְ אַחֵר אֲנִכִּי שְׂאֵל מֵאֶתְּךָ

לֹא־אֶמֶר	לֹא־תִרְאֶה	אֶת־פָּנַי	בִּי	אִם־לִפְנֵי	הַבִּיָּאֲךָ	אֶת־
-----------	-------------	------------	------	-------------	--------------	------

1 ü: Stau der Wasser, a: ~Wer hatte vervollständigt
2 ü: Erfragter

מִיכַל	בֶּת־	שָׂאוּל	בְּבִאָה	לְרֵאוּת	אֶת־	פָּנָי:
--------	-------	---------	----------	----------	------	---------

[illegible]

וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	מְלָאכִים	אֶל-	אִישׁ-	בִּשְׂת	בֶּן-	שָׂאוֹל	לְאֹמֶר	תְּנָה	אֶת-	אִשְׁתִּי
WajjiSchLa´Ch» und ‚er entsandte‘	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	MaLaKhI´M» Beauftragte»	ÄL-» zu	ʾI, Sch-» „ISch-“ ü:Mann 1	Bo´SchäT» „Bo´SchäT“ ü:Beschämung	Bän-» „Sohn des“	Scha°U´L» „Scha°U´L“ ü:Erfragter	Le°Mo´R» zu ‚sprechen	TöNa´H» „gib,!“	ÄT-» ÄT	ʾISchTI´» „Männin‘ meine“
שלח ka.wft.3ms pk.cj	דָּוִד na	מְלָאךְ mp	אֶל pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	בִּשְׂתָּה [na].fs.[cs]	בֶּן [na].ms.cs	שָׂאוֹל na kpp.ms	אָמַר pk.pp	נָתַן ka.!.ms	הָאֵת pgH	אִשְׁתִּי sf.1s fs.cs

1 a: ~Feuermachender

2 a: ~Wer hatte vervollständigt

אֶת- מִיכָל	אֲשֶׁר	אֶרְשָׁתִּי	לִי	בַּמָּאָה	עַרְלוֹת	פְּלִשְׁתִּים:
MIKha´L» „MIKha´L“ ü:Stau der Wasser 2	ÄSchä´R» welche	ÉRa´SsTI» angelobte ich	LI´» zu mir	BöMeÄ´H» in ‚hundert‘	ÖRLO´T» „Vorhätten der“	PöLiSchTI´M» PöLiSchTI´M» ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}
אֶת pk	אֲשֶׁר pk.rl	אִישׁ pi.pe.1s	לִי sf.1s pk.pp	בַּמָּאָה car.fs pk.pp	עַרְלוֹת fp.cs	פְּלִשְׁתִּי na.mp

וַיִּשְׁלַח	אִישׁ	בִּשְׂת	וַיִּקְחָהּ	מֵעַם	אִישׁ	מֵעַם	פְּלִשְׁתִּי	בֶּן-	{לוֹשׁ}
WajjiSchLa´Ch» und ‚er entsandte‘	ʾI´Sch» „ISch“ ü:Mann 1	Bo´SchäT» „Bo´SchäT“ ü:Beschämung	WajjiQaChä´H» und ‚er nahm‘ sie	Me´IM» weg von mit	ʾI´Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	Me´IM» weg von mit	PaLThiÉ´L» PaLThiÉ´L	Bän-» „Sohn des“	LU´Sch LUSch ü:Knetete er
שלח ka.wft.3ms pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	בִּשְׂתָּה [na].fs.[cs]	וַיִּקְחָהּ sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj	מֵעַם pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	מֵעַם pk.pp	פְּלִשְׁתִּי na	בֶּן [na].ms.cs	לוֹשׁ na.KT

1 a: ~Feuermachender

2 a: ~Zum Sein

לֵיִשׁ:
[La´JiSch]» [La´JiSch] ü:Leitlöwe 2
לֵיִשׁ na.QR

וַיִּלְךָ	אִתָּהּ	אִשְׁתָּהּ	הַלֹּךְ	וּבָכָהּ	אַחֲרֶיהָ	עַד-	בַּחֲרִים	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֲבִנָּהּ
Wajje´LäKh» und ‚er ging‘	ITa´H» IT/samt ‚ihr‘	ʾIScha´H» „Mann“ ‚ihrer“	HaLO´Kh» zu wandeln	UBhāKho´H» und ‚zu weinen	ÄChäRä´JH» „hinter“ ‚ihr‘	ÄD-» bis zu	BaChuRI´M» „BaChuRI´M“ 1	Wajjo´°MäR» und ‚er sprach‘	ÉLa´W» zu „ihm“	ÄBhNe´R» ABhNe´R 2
הלך ka.wft.3ms pk.cj	אִתָּהּ sf.3fs pk	אִשְׁתָּהּ sf.3fs ms.cs	הַלֹּךְ ka.if.[cs]	וּבָכָהּ pk.cj	אַחֲרֶיהָ sf.3fs pk.pp.p.cs	עַד pk.pp.ms	בַּחֲרִים na.mp	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp.p	אֲבִנָּהּ na

1 ü: Erwählte {mp}

2 ü: Vater ist Leuchte

לָךְ שׁוֹב	וַיָּשָׁב:
Le´Kh» „geh,!“	WajjaScho´Bh» und ‚er kehrte um‘
הלך שׁוֹב ka.!.ms	שׁוֹב ka.wft.3ms pk.cj

וּדְבַר-	אֲבִנָּהּ	הָיָה	עִם- זָקְנִי	יִשְׂרָאֵל	לְאֹמֶר	גַּם-	תָּמוּל	גַּם-	שְׁלֹשִׁים	הָיִיתָם
UDöBhaR-» und ‚Wort des‘	ÄBhNe´R» ABhNe´R	Haja´H» wurde es wurde er	IM-» mit	JiSsRaÉ´L» JiSsRaÉ´L ü:Es fürstet EL 1	Le°Mo´R» zu ‚sprechen	GaM-» auch noch	TöMO´L» gestern	GaM-» auch noch	SchiLScho´M» ehgestern* vor drei Tagen	HäJITä´M» wurde ihr
דָּבָר ms.cs pk.cj	אֲבִנָּהּ na	הָיָה ka.pe.3ms	עִם pk.pp	יִשְׂרָאֵל aj.mp.cs	לְאֹמֶר ka.if.[cs] pk.pp	גַּם pk.cj	תָּמוּל pk.av	גַּם pk.cj	שְׁלֹשִׁים pk.av	הָיִיתָם ka.pe.2mp

1 a: Er kämpft/liedet EL

מִבְקָשִׁים	אֶת-	דָּוִד	לְמַלְךְ	עָלֵיכֶם:
MöBhaQSchI´M» „suchende“	ÄT-» ÄT	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	LöMä´LäKh» zum „Regenten“	ÄLeKhä´M» über ‚euch“ auf euch
בִּקֵּשׁ pi.pt.mp	אֶת pk	דָּוִד na	לְמַלְךְ ms.[cs] pk.pp	עָלֵיכֶם sf.2mp pk.pp

וַעֲתָהּ	עֲשׂוּ כִי	יְהִיָּהּ	אָמַר	אֶל-	דָּוִד	לְאֹמֶר	פִּנְדוּ	דָּוִד	עַבְדִּי
WöÄTa´H» und nun	ÄSsU´» „tut,!“	KI´» „denn“	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄMa´R» „sprach er“	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	Le°Mo´R» zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}	BöJa´D» in „Hand des“	DaWi´D» DaWi´D	ÄBhDI´» „Dieners‘ meines“
עָתָה pk.av, na pk.cj	עֲשׂוּ ka.!.mp	כִּי pk.cj, ms	יְהִיָּהּ hi/pi.ft.3ms	אָמַר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	אֶל pk.pp	לְאֹמֶר ka.if.[cs] pk.pp	פִּנְדוּ mfs.[cs] pk.pp	דָּוִד na	עַבְדִּי sf.1s ms.cs

הוֹשִׁיעַ	אֶת- עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	מִיָּד	פְּלִשְׁתִּים	וּמִיָּד	כָּל-	אִיְבֵיהֶם:
HOSchi´Ä» „retten zu machen“	ÄT-» ÄT	ÄMI´» „Volk“ meines	Mija´D» von „Hand der“	PöLiSchTI´M» PöLiSchTI´M» ü:Sich Hin- und Herwiegende {mp}	UMija´D» und von „Hand von“	KoL-» „allen“	ÖjöBheHä´M» „Feinden“ ‚ihren“
יִשַּׁע hi. {if.[cs]} {pe.3ms}	אֶת pk	יִשְׂרָאֵל sf.1s [na].mfs.cs	מִיָּד mfs.[cs] pk.pp	פְּלִשְׁתִּי na.mp	וּמִיָּד pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	אִיְבֵיהֶם sf.3mp mp.cs

1 a: Er kämpft/liedet EL

וּדְבַר	גַּם-	אֲבִנָּהּ	בְּאָזְנִי	בְּנִימִין	וַיִּלְךָ	גַּם-	אֲבִנָּהּ	לְדָבָר
WajöDaBe´R» und ‚er wortete‘ und er ~stachelte	GaM-» auch noch	ÄBhNe´R» ABhNe´R	BöÖSNe´J» in „Ohren von“	BhiNjaMI´N» BINJaMI´N	Wajje´LäKh» und ‚er ging‘	GaM-» auch noch	ÄBhNe´R» ABhNe´R	LöDaBe´R» zu ‚worten“
דָּבָר pi.wft.3ms pk.cj	גַּם pk.cj	אֲבִנָּהּ na	בְּאָזְנִי fd.cs pk.pp	בְּנִימִין na	וַיִּלְךָ ka.wft.3ms pk.cj	גַּם pk.cj	אֲבִנָּהּ na	דָּבָר pi.if.[cs] pk.pp

בְּאָזְנִי	דָּוִד	בְּחֶבְרוֹן	אֶת כָּל-	אֲשֶׁר- שׁוֹב	בְּעֵינִי	יִשְׂרָאֵל	וּבְעֵינִי	כָּל-
BöÖSNe´J» in „Ohren des“	DaWi´D» in „Ohren des“	BöChäBhRO´N» in ChäBhRO´N ü:Befreunder	ÄT-» ET	ÄSchäR-» welches	Thö´Bh» „gut“	JiSsRaÉ´L» JiSsRaÉ´L in „Augen von“ in Quellen von	BöÉNe´J» in „Augen von“ in Quellen von	KoL-» „alles“
אָזְנִי fd.cs pk.pp	דָּוִד na	בְּחֶבְרוֹן na pk.pp	אֶת pk	אֲשֶׁר pk.rl	שׁוֹב aj/sb.ms	יִשְׂרָאֵל na	וּבְעֵינִי mfd.cs pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]

1 a: Sohn der Tage {ar}

2 a: Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

2 a: Er kämpft/liedet EL

בֵּית בְּנִימִין:
BiNjaMI´N» Be´IT» „Haus des“
בֵּית na [na].ms.cs

ABhNe´R trifft DaWi´D und wird von JOA´Bh ermordet

וַיָּבֵא	אֲבִנָּהּ	אֶל-	דָּוִד	חֶבְרוֹן	וְאֵתוֹ	עֲשָׂרִים	אֲנָשִׁים	וַיַּעַשׂ
WajjaBho´» und ‚er kam‘	ÄBhNe´R» ABhNe´R	ÄL-» zu	DaWi´D» DaWi´D ü:Befreunder	ChäBhRO´N» ChäBhRO´N ü:Verbündetseiende 1	WöITö´» und samt ihm	ÄSsRI´M» „zwanzig“	ÄNaSchI´M» „Mannhafte“ Unheilvolle/~Ur-Bewahnte	Wajja´ÄSs» und ‚er machte“
בָּא ka.wft.3ms pk.cj	אֲבִנָּהּ na	אֶל pk.pp	דָּוִד na	חֶבְרוֹן na	וְאֵתוֹ sf.3ms pk pk.cj	עֲשָׂרִים car.mfp	אֲנָשִׁים mp	וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

דָּוִד	לְאַבְנֵר	וְלֹאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	אֹתוֹ	מִשְׁתָּהּ:
DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	LöAbhNe'R» zu AbhNe'R ü:Vater ist Leuchte	WöLaANaSchI'M» und zu ,Mannhaften* und zu ~Ur-Geliehenen/~Ur-Weibern	ÄSchär-» welche und zu	İTO'» İT ,ihm samt ihm	MiSchTä'H» ,Trinkmahl' -
דָּוִד	אַבְנֵר	אִישׁ	אֲשֶׁר	אֵת	מִשְׁתָּהּ
na	na pk.pp	mp pk.pp pk.cj	pk.rl	sf.3ms	ms

וַיֹּאמֶר	אַבְנֵר	אֶל־	דָּוִד	אֲקוּמָהּ	וַיֵּלֶךְ	וַאֲקַבְּצָהּ	אֶל־	אֲדֹנָי
Wajjo'»Mär» und ,er sprach'	ÄBhNe'R» ABhNe'R ü:Vater ist Leuchte	ÄL-» zu	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	ÄQU'MaH» ,ich will erstehen' ich will auferstehen	WöëLe'Kh» und ,ich will gehen'	WöQBöZa'H» und ,ich will scharen'	ÄL-» zu	ÄDoNI'» ,Herrn' meinem' ~Grundfeste meiner
אָמַר	אַבְנֵר	אֶל	דָּוִד	קוּם	הֵלֵךְ	קִבֵּץ	אֶל	אֲדֹנָי
na	na	na	na	ka.ft.1s.k	ka.ft.1s.k	ka.ft.1s.k	pk.pp	sf.1s ms.cs

2S 3.21

הַמֶּלֶךְ	אֶת־כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכְרֵתוּ	אֶת־	אֶת־	בְּרִית וּמִלְכָּתָּהּ	בְּכָל־	אֲשֶׁר־	תִּאְוָה
HaMä'LäKh» dem ,Regenten'	ÄT-» ÄT	KoL-» ,all'	WöjIKhRöTU'» und ,sie werden schneiden*' ü:Es fürstet EL 1	ÄT-» ÄT	ÄT-» ÄT	BöRI'T» ,Bund'	BöKHo'L» in ,alle'	ÄSchär-» welches	TöÄWä'H» ,sie verlangt'
הַמֶּלֶךְ	אֶת	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	כָּרַת	אֶת	בְּרִית	כָּל	אֲשֶׁר	אוֹה
ms.[cs] pk.at	pk	[na].ms.[cs]	na	ka.ft.3mp pk.cj	sf.2ms pk.pp	fs.[cs]	pk.pp	pk.rl	pi.ft.3fs

1 a:Er kämpft/liedet EL

נִפְשָׁהּ	וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	אֶת־	אַבְנֵר	וַיֵּלֶךְ	בְּשָׁלוֹם:
NaPhSchä'Kh» ,Seele', ,deine'	WajjöSchaLa'Ch» und ,er entsandte'	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	ÄT-» ÄT	ÄBhNe'R» ABhNe'R ü:Vater ist Leuchte	Wajje'LäKh» und ,er ging'	BöSchäLO'M» im ,Frieden'
נִפְשָׁהּ	שְׁלַח	דָּוִד	אֶת	אַבְנֵר	הֵלֵךְ	בְּשָׁלוֹם
sf.2ms mfs.cs	pi.wft.3ms pk.cj	na	pk	na	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp

וְהִנֵּה	עֲבָדֵי	דָּוִד	וַיּוֹאֵב	בָּא	מִהַנְדוּר	וְשָׁלַל	רַב	עִמָּם
WöHiNe'H» und da	ÄBhDe'J» ,Diener des'	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	WöjOÄ'Bh» und JOA'Bh ü:JhWh ist Vater 1	Ba'» ,kommend' kam er	MeHaGöDU'D» von dem ,Stoßtrupp* von dem Einschnitt	WöSchaLa'L» und ,Beute'	Ra'Bh» ,viel'	İMa'M» mit ,ihnen'
וְהִנֵּה	עֲבָדֵי	דָּוִד	וַיּוֹאֵב	בָּא	מִהַנְדוּר	וְשָׁלַל	רַב	עִמָּם
pk.ij pk.cj	mp.cs	na	na pk.cj	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ms pk.at pk.pp	ms pk.cj	aj.ms[ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	sf.3mp pk.pp

הֵבִיאוּ	וְאַבְנֵר	אֵינֶנּוּ	עִם־דָּוִד	בְּחֶבְרוֹן	כִּי־	שָׁלְחוּ	וַיֵּלֶךְ	בְּשָׁלוֹם:
HeBhI'»U» ,brachten sie' machten kommen sie	WöAbhNe'R» und ABhNe'R ü:Vater ist Leuchte	ÄNä'NU» keiner ,er'	İM-» mit	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	BöChäBhRO'N» in ChäBhRO'N ü:Verbündetseiende 2	SchiLöChO'» ,entsandte er', ,ihn'	Wajje'LäKh» und ,er ging'	BöSchäLO'M» im ,Frieden'
הֵבִיאוּ	אַבְנֵר	אֵינֶנּוּ	עִם	דָּוִד	כִּי	שָׁלְחוּ	הֵלֵךְ	בְּשָׁלוֹם
hi.pe.3p	na pk.cj	sf.3ms/1p pk.av	pk.pp	na	na pk.pp	sf.3ms pi.pe.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp

1 a:Bevaternder

2 a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

וַיּוֹאֵב	וְכָל־	הַצָּבָא	אֲשֶׁר־	אֹתוֹ	בָּאוּ	וַיִּגְדּוּ	לְיוֹאֵב	לְאֹמֶר	בָּא־
WöjOÄ'Bh» und JOA'Bh 1	WöKHoL-» und ,all'	HaZaBha'» das ,Heer'	ÄSchär-» welches	İTO'» İT/samt ,ihm	Ba'»U» kamen sie	WajjaGi'DU» und ,sie machten berichten'	LöjOÄ'Bh» zu JOA'Bh 1	Le'Mo'R» zu ,sprechen	Ba'» ,kam er'
וַיּוֹאֵב	כָּל־	הַצָּבָא	אֲשֶׁר	אֵת	בָּאוּ	וַיִּגְדּוּ	לְיוֹאֵב	לְאֹמֶר	בָּא־
na pk.cj	ms.[cs] pk.cj	mfs pk.at	pk.rl	sf.3ms pk	ka.pe.3p	hi.wft.3mp pk.cj	na pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

1 ü:JhWh ist Vater, a:Bevaternder

2 ü:Vater ist Leuchte

3 ü:Leuchte

אַבְנֵר	בֶּן־	נֵר	אֶל־הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלַחְהוּ	וַיֵּלֶךְ	בְּשָׁלוֹם:
ÄBhNe'R» ABhNe'R 2	BäN-» ,Sohn des'	Ne'R» ,NeR'	ÄL-» zu	HaMä'LäKh» dem ,Regenten'	WajjöSchaLöChe'HU» und ,er entsandte', ,ihn'	BöSchäLO'M» im ,Frieden'
אַבְנֵר	בֶּן	נֵר	אֶל	הַמֶּלֶךְ	הֵלֵךְ	בְּשָׁלוֹם
na	[na].ms.cs	ms.[cs]	pk.pp	ms.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp

וַיָּבֵא	וַיּוֹאֵב	אֶל־הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	מָה	עֲשִׂיתָהּ הִנֵּה־	בָּא	אַבְנֵר	אֵלֶיךָ	לְמָה־
WajjaBho'» und ,er kam'	JOÄ'Bh» zu JOA'Bh 1	ÄL-» zu	Wajjo'»Mär» und ,er sprach	Mä'H» was,	ÄSsi'TaH» tatest du	Bha'» ,kam er'	ÄBhNe'R» ABhNe'R 2	ÄLä'Jkha» zu ,dir'	LäMaH» zu was,
וַיָּבֵא	וַיּוֹאֵב	אֶל	וַיֹּאמֶר	מָה	עֲשִׂיתָהּ	בָּא	אַבְנֵר	אֵלֶיךָ	לְמָה־
na	na	pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pn.?	ka.pe.2ms	ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	na	sf.2ms pk.pp	pn.?

1 ü:JhWh ist Vater, a:Bevaternder

2 ü:Vater ist Leuchte

הִנֵּה	שְׁלַחְתּוֹ	וַיֵּלֶךְ	הַלּוֹךְ:
Sä'H» ,dies'	SchiLaChTO'» ,entsandte du', ,ihn'	Wajje'LäKh» und ,er ging'	HaLO'Kh» ,zu wandeln'
הִנֵּה	שְׁלַח	הֵלֵךְ	הֵלֵךְ
aj.ms, pn.dl/rl	sf.3ms pi.pe.2ms	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs]

וַיְדַעַת	אֶת־	אַבְנֵר	בֶּן־	זֶר־	כִּי־	לְפָתַתָּהּ	בָּא	וְלִדְעַת
JaDa'Ta» ,erkanntest du'	ÄT-» ÄT	ÄBhNe'R» ABhNe'R ü:Vater ist Leuchte	BäN-» ,Sohn des' ~Erbauer des	Ne'R» ,NeR' ü:Leuchte	KI'» ,denn'	LöPhaToTöKha'» zum ,zugänglich machen', ,dich'	Ba'» ,kam er' kommend	WöLaDa'ÄT» und zu ,erkennen'
וַיְדַעַת	אֶת	אַבְנֵר	בֶּן	זֶר	כִּי	לְפָתַתָּהּ	בָּא	וְלִדְעַת
ka.pe.2ms	pk	na	[na].ms.cs	ms.[cs]	pk.cj, ms	sf.2ms pi.if.cs pk.pp	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	fs.[cs][ka.if.[cs] pk.pp pk.cj]

2S 3.25

אֶת־מוֹצָאָהּ	וְאֶת־	מוֹבָאָהּ {	מוֹבָאָהּ [	וְלִדְעַת	אֶת	כָּל־	אֲשֶׁר	אֶתָּה
ÄT-» ÄT	MOZa'AKha'» ,Herausgehendes', ,deines' ~Gefundenes deines	WöÄT-» und ÄT	MöBhOÄ'Kh» ,Eingang*', ,deinen'	[MOBhaÄ'Kh» ,[Hineingehendes', ,deines']	WöLaDa'ÄT» und zu ,erkennen'	ÄT-» ET	ÄSchä'R» welches	ÄTa'H» ,AT du'
אֶת	מוֹבָאָהּ	אֶת	מוֹבָאָהּ	מוֹבָאָהּ	וְלִדְעַת	כָּל	אֲשֶׁר	אֶתָּה
pk	sf.2ms mfs.cs	pk	mp.cs.KT	mp.cs.QR	fs.[cs][ka.if.[cs] pk.pp pk.cj]	[na].ms.[cs]	pk.rl	pn.in.2ms

1 s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe'J"

עֲשֵׂה:

ÖSsä'H»
,tuend'

עֲשֵׂה

ka.pt.ms.[cs]

וַיֵּצֵא	וַיּוֹאֵב	מֵעַם	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	מִלְּאֲכִים	אַחֲרֵי	אַבְנֵר	וַיֵּשְׁבוּ
WajjeZe'» und ,er ging hinaus'	JOÄ'Bh» JOA'Bh ü:JhWh ist Vater 1	Mei'M» weg von mit	DaWi'D» DaWi'D ü:Befreunder	WajjiSchLa'Ch» und ,er entsandte'	MaLÄKhI'M» ,Beauftragte'	ÄChaRe'J» ,hinter' nach	ÄBhNe'R» ABhNe'R ü:Vater ist Leuchte	WajjaSchI'BhU» und ,sie brachten zurück' und sie machten umkehren
וַיֵּצֵא	וַיּוֹאֵב	מֵעַם	דָּוִד	וַיִּשְׁלַח	מִלְּאֲכִים	אַחֲרֵי	אַבְנֵר	וַיֵּשְׁבוּ
na	na	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	mp	mp.cs[na]	na	hi.ft.3mp pk.cj

2S 3.26

a: Bevaternder

אָתוּ	מִבּוֹר	הַסֵּרָה	וְדוֹר	לֹא	יָדָע:
ÖTO´R ÖT´ihn	MIBO´R von „Zisterne von“	HaSiRa´H der SiRa´H ü:Widerspenstige	WöDaWi´D und DaWi´D ü:Befreunder	Lo´o nicht	JaDa erkannte er
אָתוּ	מִן בּוֹר	הַסֵּרָה	וְדוֹר	לֹא	יָדָע
sf.3ms pk	ms.[cs] pk.pp	na	na pk.cj	pk.ng, na	ka.pe.3ms[na]
וַיָּשָׁב	אָבְנֵר	חֲבֵרֹן	וַיִּטְהַר	יֹאבָב	אֶל-
Wajja´SchoBh und ´er kehrte zurück	ABhNe´R ABhNe´R ü:Vater ist Leuchte	ChäBhRO´N ChäBhRO´N ü:Verbündetseinde	WajjaThe´HU und ´er machte recken, ihn	JOA´Bh JOA´Bh ü:JhWh ist Vater	ÄL- zur
וַיָּשָׁב	אָבְנֵר	חֲבֵרֹן	וַיִּטְהַר	יֹאבָב	אֶל-
ka.wft.3ms pk.cj	na	na	sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp
אָתוּ	בְּשָׁלִי	וַיַּכְהוּ	שָׁם	הַחֲמִשׁ	וַיָּמָת
ÖTO´R ÖT´ihm samt ihm	BaSchä´Li in der ‚Unbekümmerlichkeit‘	WajjaKe´HU und ´er machte schlagen, ihn	Scha´M dort	HaCho´MaSch der ‚fünften Rippe‘ die fünfte	Wajja´MoT und ´er starb
אָתוּ	בְּ-הָ	וַיַּכְהוּ	שָׁם	הַחֲמִשׁ	וַיָּמָת
sf.3ms pk	ms pk.pp+pk.at	sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	pk.av	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj
a: Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme a: Bevaternder a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende					
אָחִיו:					
ÄChi´W „Bruders‘, seines“					
אָח					
sf.3ms ms.cs					

DaWi´Ds Trauer und Klage um ABhNe´R

וַיִּשְׁמַע	דָּוִד	מֵאַחֲרֵי	כֵּן	וַיֹּאמֶר	נָקִי	אֲנֹכִי	וּמִמְלַכְתִּי	מֵעַם	יָהוּהָ
WajjiSchMa und ´er hörte	DaWi´D DaWi´D ü:Befreunder	MeÄ´ChäRe von ‚nach‘	Khe´N „so“	Wajjo´MaR und ´er sprach	NaQi´ „schuldlos“	ÄNoKhí ich	UMaMLaKhTI und „Regententum meines“	Mei´M von mit	JaHäWä´H „E´L“ ü:Er macht werden
וַיִּשְׁמַע	דָּוִד	מֵאַחֲרֵי	כֵּן	וַיֹּאמֶר	נָקִי	אֲנֹכִי	וּמִמְלַכְתִּי	מֵעַם	יָהוּהָ
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp.p.cs pk.pp	pk.av, ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms	pn.in.1s	fs.cs pk.cj	pk.pp	hi/pi.ft.3ms

עַד-	עוֹלָם	מִדְּמִי	אָבְנֵר	בֶּן-	נֵר:
ÄD- „bis zum“	ÖLa´M „Äon“ Verheimlichungszeit	miDöMe´ von „Bluten des“	ABhNe´R ABhNe´R ü:Vater ist Leuchte	BäN- „Sohnes des“ ~Erbauers der	Ne´R „NeR“ ü:Leuchte
עַד	עוֹלָם	מִדְּמִי	אָבְנֵר	בֶּן-	נֵר:
pk.pp.ms	{sb.[na]}{aj}.ms	mp.cs pk.pp	na	[na].ms.cs	ms.[cs]

וַיַּחֲלֹ	עַל-	רֹאשׁ	יֹאבָב	וְאֵל	כָּל-	בֵּית	אָבִיו	וְאֵל-	וַיִּכְרַת
JaChu´LU≠ 'sie werden wirbeln'*	ÄL-» auf	Ro´oSch≠ „Haupt des“	JOÄ´Bh≠ JOÄ´Bh ü:JhWh /st Vater	WöÄ´L≠ und zu	KoL-» „allem“	Be´IT» „Haus des“	ÄBhi´W≠ „Vaters ‚seines“	WöÄL-» und nicht	JiKaRe´T» „er wird abgeschnitten“*
וַיַּחֲלֹ	עַל	רֹאשׁ	יֹאבָב	וְאֵל	כָּל-	בֵּית	אָבִיו	וְאֵל-	וַיִּכְרַת
ka.ft.3mp	pk.pp	[na].ms.[cs]	na	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	[na].ms.cs	ms.cs	pk.av.ng pk.cj	ni.ft.3ms

מִבֵּית	יֹאבָב	זָב	וּמִצְרָע	וּמַחֲזִיק	בַּפֶּלֶךְ	וְנָפַל
miBe´IT vom „Haus des“	JOA´Bh JOA´Bh ü:JhWh ist Vater	Sa´Bh „Fluss/habender“	UMöZoRa und „Aussätzigseinder“	UMaChäSi´Q und „Haltengemachtseinder“	BaPä´LäKh in dem „Spindelstock“ in der Provinz	WöNoPhe´L und „Fallender“
מִן בֵּית	יֹאבָב	זָב	וּמִצְרָע	וּמַחֲזִיק	בַּפֶּלֶךְ	וְנָפַל
ms.cs pk.pp	na	ka.pt.ms.[cs]	pu.pt.ms.[cs] pk.cj	hi.pt.ms.[cs] pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.cj

a: Bevaternder

בַּחֶרֶב	וַיַּחֲסֵר-	לָחֶם:
BaChä´RäBh in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden	WaChäSaR und „Ermangelnder des“ und Schwindender des	La´ChäM „Brot“ „
בְּ-הָ	חֶרֶב	לָחֶם
fs pk.pp+pk.at	aj.ms.cs pk.cj	[na].ms.[cs]

וַיֹּאבָב	וְאַבְיָשִׁי	אָחִיו	הֲרָגוּ	לְאַבְנֵר	עַל	אֲשֶׁר	הַמִּית	אֶת-
WöJOA´Bh und JOA´Bh ü:JhWh ist Vater	WaABhiScha´J und ABhiScha´J ü:Vater meiner ist Vergütung	ÄChi´W „Bruder‘, seiner“	HaRöGU brachten um sie	LoABhNe´R zu ABhNe´R ü:Vater ist Leuchte	Ä´L „auf“	ÄSchä´R welchem	HeMi´T „getötet er“ sterben machte er	ÄT- ÄT
וַיֹּאבָב	וְאַבְיָשִׁי	אָחִיו	הֲרָגוּ	לְאַבְנֵר	עַל	אֲשֶׁר	הַמִּית	אֶת-
na pk.cj	na pk.cj	sf.3ms ms.cs	ka.pe.3p	na pk.pp	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	pk.rl	hi.pe.3ms	pk

a: Bevaternder

a: Vater der Vergütung

עֲשָׂה אֵל	אָחִיהֶם	בְּגִבְעוֹן	בְּמִלְחָמָה:
ÄSsaHÉ´L ÄSsaHE´L ü:Machen Els	ÄChiHä´M „Bruder‘, ihren“	BöGiBh´O´N in GiBh´O´N ü:Hügeliger	BaMiLChäMa´H in dem „Streit“
עֲשָׂה אֵל	אָחִיהֶם	בְּגִבְעוֹן	בְּמִלְחָמָה
na	sf.3ms ms.cs	na pk.pp	fs pk.pp+pk.at

וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל-	יֹאבָב	וְאֵל-	כָּל-	הָעָם	אֲשֶׁר-	אָתוּ	קָרְעוּ	בְּנִדְיָכֶם
Wajjo´Ma´R und ´er sprach	DaWi´D DaWi´D ü:Befreunder	ÄL- zu	JOA´Bh JOA´Bh ü:JhWh ist Vater	WöÄ´L- und zu	KoL- „all“	HaÄ´M dem „Volk“	ÄSchäR- welches	ÖTO´ ÖT´ihm samt ihm	QIRö´U „zerlappet“	BhiGDeLKhä´M „Gewänder“, eure Verrattende eure
וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל-	יֹאבָב	וְאֵל-	כָּל-	הָעָם	אֲשֶׁר-	אָתוּ	קָרְעוּ	בְּנִדְיָכֶם
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	pk.pp	[na].ms.[cs] pk.pp pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk.rl	sf.3ms pk	ka.!.mp	sf.2mp mp.cs

וַיַּחֲגִּרוּ	שָׂקִים	וּסְפָדוּ	לִפְנֵי	אָבְנֵר	וְהַמֶּלֶךְ	דָּוִד	הִלָּךְ	אַחֲרָי	הַמָּטָה:
WöChiGöRU und „umschürzet“	SsaQi´M „Säcke“	WöSiPhöDU und „klaget“	LiPhöNe´J zu „Angesichtern von“	ABhNe´R ABhNe´R ü:Vater ist Leuchte	WöHaMä´LäKh und der „Regent“	DaWi´D DaWi´D ü:Befreunder	HoLe´Kh „wandelnd“	ÄChäRe´J „hinter“ nach	HaMiTha´H der „Streckstatt“ dem ~Stab
וַיַּחֲגִּרוּ	שָׂקִים	וּסְפָדוּ	לִפְנֵי	אָבְנֵר	וְהַמֶּלֶךְ	דָּוִד	הִלָּךְ	אַחֲרָי	הַמָּטָה:
ka.!.mp pk.cj	mp	ka.!.mp pk.cj	mfp.cs pk.pp	na	ms pk.at pk.cj	na	ka.pt.ms.[cs]	mp.cs[pk.pp]	fs pk.at

a: Bevaternder

וַיִּקְבְּרוּ	אֶת־	אֲבִנָּהּ	בְּחִבְרוֹן	וַיֵּשֶׂא	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	קוֹלוֹ	וַיִּבְכֶּה	אֶל־	קִבְר
WajjiQBöRU´» und +sie begruben»	ÄT-» ÄT	ÄBhNe´R≠ ABhNe´R ü:Vater ist Leuchte	BöChäBhRO´N≠ in ChäBhRO´N ü:Verbündetseinde	WajiSsa´o» und +er erhob* und er trug	HaMä´LäKh» der „Regent“	ÄT-» ÄT	QOLO´≠ „Stimme, seine“	Walje´BhK≠ und +er weinte	ÄL-» zum	Qä´BhâR» „Grab des“
קִבְר ms.[cs]	אֶת pk	אֲבִנָּהּ na	בְּחִבְרוֹן na pk.pp	וַיֵּשֶׂא ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶת pk	קוֹלוֹ sf.3ms ms.cs	וַיִּבְכֶּה ka.wft.3ms pk.cj	אֶל־ pk.pp	קִבְר ms.[cs]

a:Verbündetsein, Gemeinschaftlich, ~Strieme

אֲבִנָּהּ	וַיִּבְכּוּ	כָּל־	הָעָם:
ÄBhNe´R≠ ABhNe´R ü:Vater ist Leuchte	WajjiBhKU´≠ und +sie weinten»	KoL-» „all“	HäÄ´M≠ das „Volk“
אֲבִנָּהּ na	וַיִּבְכּוּ ka.wft.3mp pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at

וַיִּקְנָן	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	אֲבִנָּהּ	וַיֹּאמֶר	הַכְּמוֹת	נָבָל	יָמוּת
WajjQoNe´N» und +er jammerte und er ~lanzte/~nistete	HaMä´LäKh≠ der „Regent“	ÄL-» zu	ÄBhNe´R≠ ABhNe´R ü:Vater ist Leuchte	Wajjo´Ma´R≠ und +er sprach	HaKöMO´T» „Sterben des“ ist´s dass wie	NäBhā´L≠ „Verruchten“ Zersetzen/~Gebrauchsgefäßes	JaMU´T» „er stirbt“
וַיִּקְנָן pi1.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶל־ pk.pp	אֲבִנָּהּ na	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַכְּמוֹת ms.cs pk.pp	נָבָל na, aj.ms	יָמוּת ka.ft.3ms

אֲבִנָּהּ:

ÄBhNe´R≠
ABhNe´R
ü:Vater ist Leuchte

אֲבִנָּהּ

na

יָדָךְ	לֹא־	אֲסֻרוֹת	וְרִגְלֶיךָ	לֹא־	לִנְחֻשְׁתִּים	הַנָּשׁוּ	כִּנְפּוֹל
JaDä´Khä» „Hand, deine“	Lo-» nicht	ÄSuRO´T≠ „gebundenwerdende“	WöRaGLä´JKhä≠ und „Füße“, deine	Lo-» nicht	LiNöChuSchTa´JiM» zu „kupfernem Fesselpaar“ zu Doppelkupfer	HuGa´SchU≠ „waren herzugebracht sie“ wurden herzukommen gemacht sie	KiNöPhO´L≠ wie „fallen“
יָדָךְ sf.2ms mfs.cs	לֹא־ pk.ng	אֲסֻרוֹת kpp.fp	וְרִגְלֶיךָ sf.2ms fd.cs pk.cj	לֹא־ pk.ng	לִנְחֻשְׁתִּים mfd pk.pp	הַנָּשׁוּ ho.pe.3p	כִּנְפּוֹל ka.if.[cs] pk.pp

לִפְנֵי	בְּנִי־	עוֹלָה	נִפְלֵת	וַיִּסְפוּ	כָּל־	הָעָם	לְבָכוֹת	עָלָיו:
LiPhöNe´J» zu „Angesichtern der“	BhöNeJ-» „Söhne des“ zu	ÄWLa´H≠ „Argen“ ~Kindchens	NäPha´LTa≠ „fielst du“	WajjoSi´PhU» und +sie machten hinzufügen	KhoL-» „all“	HäÄ´M≠ das „Volk“	LiBhöKO´T» zu „weinen“	ÄLa´W≠ „über“, ihn auf ihm
לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	בְּנִי־ [na].mp.cs	עוֹלָה fs	נִפְלֵת ka.pe.2ms	וַיִּסְפוּ hi.wft.3mp pk.cj	כָּל־ ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at	לְבָכוֹת ka.if.[cs] pk.pp	עָלָיו: sf.3ms pk.pp.p

וַיָּבֵא	כָּל־	הָעָם	לֶחֶבְרוֹת	אֶת־	דָּוִד	לֶחֶם	בַּעֲדֵי	הַיּוֹם	וַיִּשְׁבַּע
WajjaBho´o» und +es kam und er kam	KhoL-» „all“	HäÄ´M≠ das „Volk“	LöHaBhRO´T» „Nahrung zu geben“	ÄT-» ÄT zum	DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	Lä´ChäM≠ „Brot“	Bö´O´D» im noch	HajjO´M≠ der „Tag“	WajjiSchäBha´o» und +er wurde schwören gemacht
וַיָּבֵא ka.wft.3ms pk.cj	כָּל־ ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at	לֶחֶבְרוֹת pk.pp	אֶת־ pk	דָּוִד na	לֶחֶם ms.[cs]	בַּעֲדֵי pk.av	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	וַיִּשְׁבַּע ni.wft.3ms pk.cj

דָּוִד	לֹא־	כִּי	יָעֲשֶׂה־	לִי	אֱלֹהִים	וְכֵן	יֹסִיף	אִם־	לִפְנֵי
DaWi´D≠ DaWi´D ü:Befreunder	Le´Mo´R≠ zu „sprechen“	Ko´H» so	JaÄSsäH-» „er wird tun“	Li´» zu mir	ÄLoHi´M≠ „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl}	WöKho´H» und „so“	JoSi´Ph≠ „er macht hinzufügen“	KI´» „dass“, denn	LiPhöNe´J» zu „Angesichtern der“ e:vor
דָּוִד na	לֹא־ ka.if.[cs] pk.pp	כִּי pk.cj, ms	יָעֲשֶׂה־ ka.ft.3ms pk.av	לִי sf.1s pk.pp	אֱלֹהִים mp	וְכֵן pt.av pk.cj	יֹסִיף hi.ft.3ms	אִם־ pk.cj	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בּוֹא־	הַשֶּׁמֶשׁ	אֲטַעֲמֶה־	לֶחֶם	אוֹ	כָּל־	מֵאוֹמָה:
BhöO-» „Einkommens von Kommens von“	HaSchä´MäSch≠ der „Sonne“ ~welche-weicht/ertastet	ÄThÄM-» „ich schmecke“ ich beurteilen werde	Lä´ChäM≠ „Brot“	°O´» oder	KhoL-» „alles“	Mö´U´MaH≠ „etwas“ Gebrechlichem-wärts
בּוֹא־ ka.if.[cs]	הַשֶּׁמֶשׁ mfs.pk.at	אֲטַעֲמֶה־ ka.ft.1s	לֶחֶם ms.[cs]	אוֹ pk.cj	כָּל־ ms.[cs]	מֵאוֹמָה ms

וְכָל־	הָעָם	הַפִּירֹו	וַיֵּיטֵב	בְּעֵינֵיהֶם	כָּל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הַמֶּלֶךְ
WöKhoL-» und „all“	HäÄ´M» das „Volk“	HIKI´RU≠ „machten kennen sie“	WajjiTha´Bh≠ und +es/er war wohl	BöE/NeHä´M≠ in „Augen/Gequellen“, ihren	KöKho´L≠ wie „alles“	ÄSchä´R» welches	ÄSsa´H» „tat er“	HaMä´LäKh≠ der „Regent“
וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at	הַפִּירֹו hi.pe.3p	וַיֵּיטֵב ka.wft.3ms pk.cj	בְּעֵינֵיהֶם sf.3mp mfd.cs pk.pp	כָּל־ ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה ka.pe.3ms	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

בְּעֵינֵי	כָּל־	הָעָם	טוֹב:
BöE/Ne´J» in „Augen von“	KhoL-» „all“	HäÄ´M≠ dem „Volk“	ThO´Bh≠ „gut“
בְּעֵינֵי mfd.cs pk.pp	כָּל־ ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at	טוֹב aj/sb.ms

וַיִּדְעוּ	כָּל־	הָעָם	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	בַּיּוֹם	הַהוּא	כִּי	לֹא	הִיִּתָּה
WajjeDö´U´» und +sie erkannten	KhoL-» „all“	HäÄ´M≠ das „Volk“	WöKhoL-» und „all“	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL	BajjO´M» in dem „Tag“	HaHU´≠ dem, ihm	KI´» „dass“, denn	Lo´o» nicht	HäjöTa´H≠ „wurde es“ wurde sie
וַיִּדְעוּ ka.wft.3mp pk.cj	כָּל־ ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at	וְכָל־ ms.[cs] pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	בַּיּוֹם pk.pp+pk.at	הַהוּא pn.in.3ms pk.at	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	הִיִּתָּה ka.pe.3fs

a:Er kämpft/liedet EL

מִהַמֶּלֶךְ	לְהַמִּית	אֶת־	אֲבִנָּהּ	בֶּן־	נֵר:
MeHaMä´LäKh≠ von dem „Regenten“	LöHaMI´T≠ zu „töten“ zum sterben zu machen	ÄT-» ÄT	ÄBhNe´R» ABhNe´R ü:Vater ist Leuchte	BÄN-» „Sohn des“ ~Verstehenden der	Ne´R≠ „NeR“ ü:Leuchte
מִהַמֶּלֶךְ ms.cs pk.at	לְהַמִּית hi.if.[cs] pk.pp	אֶת־ pk	אֲבִנָּהּ na	בֶּן־ [na].ms.cs	נֵר ms.[cs]

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	עַבְדָּיו	הַלּוֹא	תִּדְעוּ	כִּי־	שָׂר	וְגָדוֹל	נָפַל	הַיּוֹם
Wajjo´oMaR» und +er sprach	HaMä´LäKh≠ der „Regent“	ÄL-» zu	ÄBhaDa´W≠ „Dienern“, seinen	HaLO´o» „ist“ ist´s dass, nicht	TeDö´U´≠ „ihr erkennt“	KI-» „dass/denn“	Ssa´R» „Fürst“	WöGaDO´L≠ und „Großer“	NäPha´L≠ „fiel er“	HajjO´M» den/der „Tag“
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶל־ pk.pp	עַבְדָּיו sf.3ms mp.cs	הַלּוֹא pk.ng pk.?	תִּדְעוּ ka.ft.2mp	כִּי־ pk.cj, ms	שָׂר ms.[cs]	וְגָדוֹל aj.ms ka.if. pk.cj	נָפַל ka.pe.3ms	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at

Ⓜ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieDET EL

הָיָה	בִּישָׁרָאֵל:
HaŠä´H≠ den ‚diesen‘	BöJiSsRaĖ´L≠ in JIŠsRaĖ´L Ⓜ
הָיָה aj.ms, pn.d!/ri pk.at	בִּישָׁרָאֵל na pk.pp

וְאֶנְכִי	הַיּוֹם	רָךְ	וּמִשּׁוֹחַ	מֶלֶךְ	וְהָאֲנָשִׁים	הָאֵלֶּה	בָּנָי	צָרוּיָה	קָשִׁים
WôĀNoKhl´» und ich´	HajJo´M» den/der „Tag“	Ra´Kh≠ „zart“	UMaSchU´aCh» und „gesalbtwerdend“	Mä´LäKh≠ „Regent“	WôHaĀNaSchl´M» und die „Mannhaften“	HaĖ´LäH≠ die „diese“	BôNe´J» „Söhne der“	ZôRUJa´H≠ ZôRUJa´H Ⓜ	QaSchl´M» „harte“
וְאֶנְכִי pn.in.1s pk.cj	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	רָךְ aj.ms	וּמִשּׁוֹחַ kpp.ms pk.cj	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	וְהָאֲנָשִׁים mp pk.at pk.cj	הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d!/p pk.at	בָּנָי mp.cs	צָרוּיָה na	קָשִׁים aj.mp

Ⓜ ü:Drängende JaHs
Ⓜ ü:Er macht werden

מִמֶּנִּי	יִשְׁלַם	יְהִינָה	לְעֵשָׂה	הָרָעָה	כְּרָעָתָו:
MiMä´NI≠ weg von mir´	JôSchaLe´M» „er wird erstatten“	JaHaWä´H≠ „HWH“ Ⓜ	LöÖSse´H» zum „Täter*/Tuenden von“	HaRaĀ´H≠ dem „Bösen“	KôRaĀTO´≠ wie „Böses“,seines“
מִמֶּנִּי sf.1s pk.pp	יִשְׁלַם pi.ft.3ms	יְהִינָה hi/pi.ft.3ms	לְעֵשָׂה ka.pt.ms.[cs] pk.pp	הָרָעָה sb/aj.fs pk.at	כְּרָעָתָו: sf.3ms fs.cs pk.pp